

Aribau, poeta políglota

Com més ens endinsem en l'obra literària de Bonaventura C. Aribau, més qualitats intrínseques hi trobem. Aribau, hi copsen un gust literari molt depurat per l'època en què va viure. La lectura dels clàssics grecs i latins, la familiaritat amb els autors del segle d'or castellà, el seu entusiasme per les lletres italianes i el seu coneixement indubtable dels poetes catalans del període nacional, li havien format una vasta cultura literària.

Segons Milà i Fontanals, l'autor de les trobes "La Pàtria" (que així va titular l'oda famosa) era un gran latinista. Això ve corroborat per Joaquim Riera i Bertran, el qual, en l'assaig biogràfic que escriví el 1883 per encàrrec de l'Ajuntament de Barcelona, quan aquest va col·locar el retrat d'Aribau a la galeria de catalans il·lustres, diu: "També és digna d'ésser notada la seva rara facilitat en comprendre versos iàmbics llatins, art que, segons sembla, Aribau va dominar; se també, per més d'un conductor fidedigne, que parlava amb molta facilitat espiritual (puix que la facilitat física li era vedada pel seu fatiga quequejar) la delitosa llengua d'Horaci i d'Ovidi i que sostenia amb ella converses amb la més gran desimboltura, tot venent tota mena de dificultats."

De les seves composicions poètiques en castellà ja se n'ha parlat a bastament. La majoria són obres de la seva joventut, puix que els seus "Ensayos Poéticos" foren impresos el 1821, quan Aribau només comptava vint-i-tres anys. Algunes d'aquestes poesies, com la seva oda "La Ciencia propagada", dedicada al seu professor Pere Vileta, data de l'any 16, això és, de quan el poeta tenia divuit anys. Més endavant, quan escrivia a "El Europeo", hi inserí una composició castellana original, "Mi insensibilidad progresiva", escrita en "lires", a imitació d'algunes odes de Fray Luis de León. També trobem a "El Europeo" diverses versions de poesies italianes i la traducció en vers de dues obres apocrífes d'Horaci, que un erudit d'aquells temps pretenia haver descobert en un manuscrit de la Biblioteca Vaticana. Hom pot llegir així mateix versos castellans d'Aribau a "El Vapor", i Elies de Molins, en el seu Diccionari d'escriptors catalans, insereix diverses composicions castellanes pòstum del nostre autor, entre elles, una oda, "La Paz", escrita també en "lires" i no exempta de gust literari i d'inspiració i elevació. Avui, els "Ensayos poéticos" i els seus altres poemes castellans són oblidats. Amb tot, en llur temps, varen mereixer l'honor d'ésser traduïts a l'italià per Giovanni Fogliano, i Torres Amat dona la nova, en el seu Diccionari, que un altre italià, Contini, ultimava la versió a la llengua toscana de totes les poesies d'Aribau.

Però Aribau no s'acontentava de versificar en llatí i en castellà; també escrivia versos en italià, i ja sabem que el seu italianisme era accentuat, com ho era el de tota la generació de "El Europeo" i com ho fou també el dels escriptors catalans posteriors, entre ells Manuel de Cabanyes, Riera i Bertran, en la biografia esmentada, diu que Aribau va compondre dues poesies en italià. Al final del seu assaig en transcriu una, després de fer-nos saber que l'altra fou dedicada a la senyora Lema, muller de l'autor dramàtic espanyol Ventura de la Vega.

Hom sap que molt abans d'escriure, de Madrid estant, la famosa endreça catalana al banquer Gaspar Remisa, el nostre poeta s'havia assajat a compondre versos catalans, anteriors als seus versos espanyols de "El Europeo". Però tret de la famosa oda que assenyala el punt de partença del nostre renaixement, hom només coneix una altra poesia d'Aribau, una poesia pòstuma que, si no anem errats, fou inserida al "Calendari català" del 1875 i reproduïda més tard, el 1888, al "Llibre de la Renaixença". Aquesta poesia s'intitula "Palamós" i és en metre arromançat. Comença així:

Patró de la barca
així Déu vos do
bon vent i bon nòlit
i millor retorn,
mostrau-me la carta
a on vostre pilot

dibuixa les costes
llepades pels flots...

En comparar l'"Oda a la Pàtria" i aquesta poesia evidentment posterior, i en recordar la diversitat de les obres poètiques d'Aribau, ens ve la sospita que l'oda famosa fou escrita (és clar que en un moment d'enyor, en què el poeta era amat del sentiment pairal) com un senzill esbarjo literari, d'un avalor anàloga, per al poeta, a la que podien tenir els seus assaigs de versificació llatina i italiana. En compondre els seus versos dedicats al banquer Remisa, com en adreçar les estrofes italianes a l'esposa de Ventura de la Vega, Aribau no féu altra cosa que obeir al seu esperit imitatiu al seu instint d'adaptació políglota, car evidentment (i el fet d'intitular "trobes" els alexandrins de l'"Oda" ho palesa), Aribau entengué escriure realment en "llemosí", no pas en el català corrent, sinó en el llenguatge dels trobadors, o almenys en el dels poetes catalans del període nacional, que ell coneixia prou. En canvi, més endavant, quan ja el renaixement havia pres l'arrencada, Aribau composà versos realment catalans (no "llemosins") i escriví aquesta poesia "Palamós", ni més bona ni més dolenta, certament, que les que trobem als volums dels Jocs Florals del seu temps. Ara Aribau escrivia en el català literari corrent, inferior, molt inferior (no n'hem d'escatir ací les causes) al català llibresc i arcaïzant de la seva "Oda".

Riera i Bertran insereix al final de la seva estimable biografia les tres composicions poètiques d'Aribau que ell creu les millors: una de catalana, l'"Oda a la Pàtria", naturalment; una de castellana, "Mi insensibilidad progresiva", de la qual ja hem parlat, i una d'italiana, intitulada "A..." La tria és força ben feta. Nosaltres hem

ODA A LA PATRIA

Adéu-siau, turons, per sempre adéu-siau,
oh serres desiguals que allí en la pàtria mia
dels núvols e del cel de lluny vos distingia
per lo repòs etern, per lo color més blau.
Adéu tu, vell Montseny, que, des ton alt palau,
com guarda vigilant, cobert de boira e neu,
gaites per un forat la tomba del jueu
e al mig del mar immens la mallorquina nau.

Jo ton superbe front coneixia llavors
com conèixer pògués lo front de mos parents;
coneixia també lo so de tos torrens,
com la veu de ma mare e de mon fill los plors.
Mes, arrencat després per fats perseguïdors,
ja no conec ni sent com en millors vegades;
així d'arbre migrat a terres apartades
son gust perden los fruits e son perfum les flors.

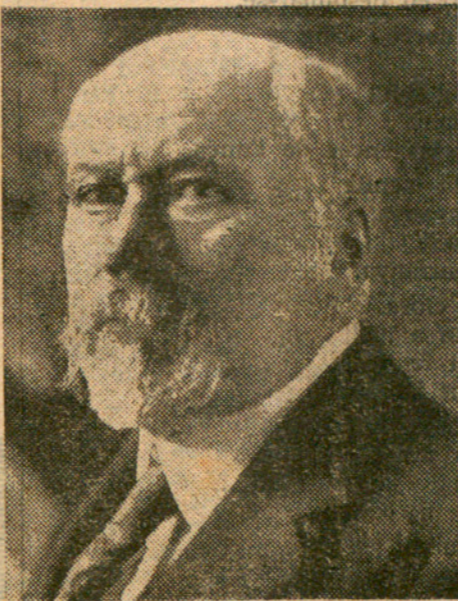
¿Què val que m'haja tret una enganyosa sort
a veure de més prop les torres de Castella
si el cant dels trobadors no sent la mia orella
ni desperta en mon pit un generós recòrd?
En va a mon dolç país en ales jo em transport
e veig del Llobregat la platja serpentina,
que, fora de cantar en llengua llemosina,
no em queda més plaer, no tinc altre conhort.

Plau-me encara parlar la llengua d'aquells savis
que ompliren l'univers de llurs costums e lleis,
la llengua d'aquells forts que acataren los reis,
defengueren llurs drets, venjaren llurs agravis.
Muirra, muirra l'ingrat que, al sonar en sos llavis
per estranya regió l'accent natiu, no plora,
que al pensar en sos llars, no es consum ni s'enyora
ni cull del mur sagrat la lira dels seus avis.

En llemosí sonà lo meu primer vagit
quan del mugró matern la dolça llet bevia;
en llemosí al Senyor pregava cada dia
e càntics llemosins somiava cada nit.
Si, quan me trobe sol, parl ab mon esperit,
en llemosí li parl, que llengua altra no sent,
e ma boca llavors no sap mentir, ni ment,
puix surten mes raons del centre de mon pit.

Ix doncs per expressar l'afecte més sagrat
què puga d'home en cor gravar la mà del cel,
oh llengua a mos sentits més dolça que la mel,
que em tornes les virtuts de ma innocent edat.
Ix, e crida pel món que mai mon cor ingrat
cessarà de cantar de mon patró la glòria;
e passia per ta veu son nom e sa memòria
als propis, als estranys, a la posteritat.

CARLES BONAVENTURA ARIBAU



RAYMOND POINCARÉ

Ancià ex-President de la República de França, que espera poder retornar al periodisme quan hagi terminat les seves memòries.

volgut restituir al català les dues últimes composicions. I en el número de "La Revista" dedicat a la commemoració del Centenari de la Renaixença, hem publicat la nostra traducció de "La meua insensibilitat progressiva", que comença així:

Al las, que es va apagant
la flama santa que altre temps

dins mon pit pantelxant,
i es refreda i s'esbrava
l'èter que per mes venes circulava!
Ens plau d'acompanyar aquestes notes amb la traducció íntegra dels versos italians que Riera i Bertran reprodueix a l'apèndix del seu assaig. Així les tres millors poesies podran ésser llegides en català.

ALFONS MASERAS

"La Publicitat"

Palamós

Patró de la barca
(així Déu vos do
bon vent i bon nòlit
i millor retorn),
mostrau-me la carta
on vostre pilot
dibuixa les costes
llepades pels flots:
que en ella sens dubte
hi falta un escolt,
que si l'investísseu,
al pobret de vós!
Hauréu vist mil voltes
lo paratge a on
lo Ter desemboca
ple de gom a gom.
Vireu per la dreta,
vers l'ocàs del sol,
no perdent de vista
la platja pel nord.
Passades les Medes
(que són uns illots)
veureu les muntanyes
que muden de lloc,
la llanterna nova
del màrtir gloriós
que en comptes de fletxes
empunya un bastó.
Volteu les Formigues
al peu de Cap Gros,
prepareu amarres,
que ja sou al port.
Port a on deposa
lo vent son furor
deixant a les algues
en constant repòs.
Les naus aquí es gronxen
semblants a bressols
moguts per la mare
que fa dormí el noi.
Açò és lo refugi
més segur del món,
açò és la gran terra,
açò és Palamós.

Mes, de tanta calma
no us fieu, patró:
si hi salveu la barca,
hi perdeu lo cor.
No ataqueu de dia
en lo tros de moll
que alçà l'artífici
(qui el veurà conclòs?)
que d'allí a pocs passos
hi cau un balcó,
de certa nerelda
temple lluminós.
Si ella a la barana
abocar-se vol
i damunt vos clava
aquells ulls de foc,
molt més vos valdria
que algun moro en cors
vos portés a l'Àfrica
i us posés grillons,
puix del captiveri
procedent d'amor
ningú de la terra
rescatara es pot.
Quants ella llambrega
es rendeixen tots:
que no vaja a l'era
qui no vulga pols.
Li diuen Narcisca,
que és son nom de fonts,
mes sols per la Perla
la coneix tothom.
Ja sabeu on para
aquest nou escolt:
noteu-lo en la carta
del vostre pilot.

CARLES BONAVENTURA ARIBAU

A N...

E uccide i piú magnanimità
L'eccesso del gioir.

Es cert, és cert que mata,
àdhuc el qui és més fort,
massa gaubança.
La vida no m'és grata.
Ah, si assolís la mort
sense tardança!

La més punyent tortura
que el cel, pels pecats meus,
cruel m'envia,
és sentir, sens mesura,
com llanguieix entre neus
l'ànima mia.

Aquesta ànima altiva
que en gaudís va pensar
d'embragar-se,
com una rosa viva
que inútil esclatà
per a esfullar-se.

S'esfullà? No. Que tendres
afectes l'esperit
no desampara.
I panteixen llurs cendres
sota l'erm del meu pit
caldes encara.

Les ruïnes aquestes
no vulguis trontollar,
si té les mires.
Revoltes les congestes,
esclatarà el volcà,
torrent de pires.

Ja ha trontollat, oh cara!
Bull el pregon callu,
tot ell feresa;
car davallà a aquesta ara
del teu esguard joliu
la flama encesa.

En el sojorn celeste,
bé podràs respirar
l'aire incorrupte;
i l'hòrrida tempesta
veurem amenaçar
la penya abrupta.

Gaudim allà, en bona hora,
com d'un misteri clar,
l'amor enterà!
Infidels, via fora!
Incrèduls, lluny enllà!
Profans, enrera!

B. C. ARIBAU

(Trad. Alfons Maseras)

EL TEMPS

Observatori de l'Institut de Girona

Dia 24 d'agost de 1933

Observacions fetes durant les últimes 24 hores

Temperatura màxima	28.4
Id. mínima	17.2
Aigua evaporada	4.1
Recorregut del vent nms.	141
Pluja	mm. 0.0
Observacions particulars:	Calitja.

Observacions fetes a les 8

Pressió atmosfèrica	754.3
Temperatura	19.6
Humitat relativa	83
Vent. Direcció: NO. Força	1
Classe de núvols	Nb
Quantitat	10

Teatro de la Naturaleza

Un maravilloso escenario en el mismo mar Mediterráneo de La Escala

"Marina", el domingo 27

A medida que se aproxima la fecha del domingo, 27, mayor y más creciente es el interés por presenciar esa estupenda y magna representación de la inmortal ópera de Arrieta y cuyos intérpretes constituyen un depurado conjunto que en muy raras ocasiones consiguen aunarse. Pilar Duamir, Rosich, Gimeno y Fusté son una ejecutoria y un blasón en el arte lírico. Y vivamente desean dar de nuevo vida escénica a los personajes del libro, en todo momento de actualidad.

Claro que también uno de los más poderosos y eficaces atractivos del festival del domingo lo constituye el que la representación de "Marina" tendrá lugar sobre un escenario levantado dentro del mismo mar, en la playa de La Escala, y en el sitio de "Les Muscleres Petites". Y que es uno de los esfuerzos más considerables e interesantes que los inteligentes organizadores han podido acometer.

No habrá todavía muchos días que en Madrid, en la playa artificial de Manzanera, se dió también en pleno Teatro de la Naturaleza la "Marina", y el éxito sobrepasó al cálculo hecho. Eso en un lugar tan convencional como lo es aquí; conque cómo tendrá que resultar en el mismo Mediterráneo, sin trampa, truco ni cartón. Dentro de las aguas, pues, del "Mare Nostrum". En La Escala, joya la más preciada, situada en el golfo de Rosas, y primer centro comercial de Cataluña, fundado por los griegos focos de Massalia (Marsella) en el siglo VI a. de J. C., de conformidad con los antecedentes que nos ha suministrado el por tantos conceptos ilustre arqueólogo señor Bosc Gimpera, director del Museo de Arqueología de Barcelona, el cual pronunciará una interesantísima conferencia en el barrio griego. Un día, en fin, el del domingo próximo, 27, en extremo dedicado a la cultura y al arte, sin desatender por ello lo pintoresco que ha-

brá de proporcionar el viatge a aquelles playas marineras.

Celebradas parejas de baile de La Escala interpretarán la típica sardana "Cant a L'Empordà" del maestro Baró Güell. El espectáculo — no puede dudarse — es algo de tan suma transcendencia que con dificultad podrá buscarse el precedente, teniendo en cuenta la línea de originalidad que lo informa.

De otra parte, los precios son de un amoderación y un aqullatamiento verdaderamente sorprendentes, para que de ese modo puedan participar de él aun aquellas personas de reducido presupuesto familiar.

GOVERN CIVIL

Aquest matí, el governador, en rebre els periodistes, els ha donat compte del greu problema que planteja la gran concentració d'obres sense treball que de diferents punts de la península acudeixen a la frontera amb l'esperança d'anar a les veremes de França, sense tenir en compte que la veïna República només en necessita un petit tant per cent dels que s'hi presenten i que sense carta de treball la gendarmeria francesa no els permet passar la frontera.

Entre anit i avui, prop d'un miler hagueren de retornar i s'estacionaren a Port-Bou, constituint un perill per totes aquelles vinyes i hortes, degut a la seva total indigència.

Entretant s'espera trobar una solució, avui el Governador ha cursat el següent telegrama a tots els altres governadors:

"Ruego V. E. haga saber por medio de la prensa y de los alcaldes de los pueblos respectivos que en Francia no se permite la entrada de ningún obrero que además de pasaporte no lleve contrato de trabajo, no pudiendo tampoco entrar los que se proponen ir a la vendimia por estar cubierto con exceso cupo que necesitan para tales operaciones, motivos por los cuales no deben emprender viaje ya que en otro caso tendrán que regresar al punto de procedencia."

El senyor Prunés s'ha referit, també, a un conflicte existent a Palafrugell amb els obrers de la casa Armstrong, S. A. Aquests obrers des de molt de temps es venien repartint el treball, de manera que sortien a treballar quinze dies al mes, mentre els altres quinze la fàbrica restava parada. Tenint en compte que la Direcció ha vingut donant treball constant a tretze encarregats, els obrers en protesten reclamant que tornin en el treball com els altres. No havent accedit a això la Direcció, durant els dies que la fàbrica resta parada, s'han presentat tots allí en senyal de protesta, però en actitud pacífica, manifestant que no volien abandonar-la sinó s'accedeix a la seva petició.

Actualment s'estan fent gestions per arribar a una solució del conflicte.

BATECS

Passo les hores amb claror de pau en aquest jaç de sorra de la platja: el mar sembla tenebra, de tan blau, i aquest ruixat de foc i argent que cau congria, en el meu pit, mel i fel de solatge.

L'onada m'ha vist trist, i m'ha cridat, i m'ha fet un llengot: — Cuita a encalçar-me! — com si em digués... I el pit se m'ha eixamplat i tot ha estat deliri de córrer i mullar-me.

Però aquest sol no crema solituds, i el crit de goig no pot pas esbravar-se: torna, esperit, als teus ensomnis muts, sota una ombra de pins que frisen despullar-se.

I lliura't al neguit que és nervi i sang de la dolça follia que t'acunça; penedeix-te de viure en mig del fang i compadeix aquest nudisme blanc que, tanmateix, no esborra l'esclat encès de l'unça.

Que voli el pensament enllà d'enllà a esbandir-se l'enuig que l'engavanya, i mentrestant el sol m'escaldarà la pell del cos i el nervi de l'entranya.

Si fos eterna aquesta fuga closa que agombola els records de un a un! No hi hagués la cadena que et fa nosa, quin bell volar, oh ment, amunt i amunt!

O si, tan sols, l'entranya deixondida sentís, en el retorn, un bleix a prop!...

Ara trobo la mar descolorida, com si alguna sirena engelosida s'hagués begut l'atzur d'un glop...

IU BOHIGAS

L'Escala, 22 -8-33.

CRÒNICA

L'OPERA "MARINA" A EMPÚRIES

La comissió organitzadora ens prega fem avinent a les persones que tenen localitats encarregades a la casa Sobrequés, la necessitat de passar-les a recollir per tot el divendres, per quant donada l'enorme demanda, la comissió no respon de què aquelles, siguin reservades com seria el seu desig. Aquesta obligada disposició obeeix al compliment de la més perfecta organització per tal d'evitar a l'enssem, les naturals confusions pròpies de les extraordinàries aglomeracions.

Per tal de facilitar l'assistència a la magna diada a Empúries, la companyia de M. Z. A. ha posat un tren especial des de Barcelona a Flassà aturant-se a totes les estacions del trajecte. A l'estació de Flassà, hi hauran autobusos preparats per al servei de viatgers a Empúries i retorn.

A l'objecte de què les colònies escolars que es troben a L'Escala pu-

guin presenciar la representació de l'òpera "Marina", la comissió els ha reservat ben gentilmente un lloc on hi tinguin cabuda tots els petits escolars.

No és cert, com s'ha dit, que la companyia que anirà a Empúries, vagi a donar una representació a Sant Feliu de Guixols. Compromisos de la notabilíssima triple Pilar Duamirg, impedeixen que la companyia pugui acceptar cap altre compromís.

NOTÍCIES

FIRA COMERCIAL I AGRÍCOLA DE GIRONA

Ahir, a les 6 de la tarda, es reuni a l'Ajuntament el Patronat d'aquesta Fira, constituït segons acord de l'AJuntament.

Es llegiren i aprovaren els Estatuts d'aquest Patronat i es prengueren diversos acords per tal d'endegar l'organització de la segona Fira Comercial i Agrícola que tindrà lloc a finals d'octubre i primers de novembre.

La part d'ornamentació i construcció en tindrà cura com l'any passat la casa Colomer-Gallostra, i la part comercial, també igualment que l'any passat, recaurà en el senyor Lluís Bota i Villà, els quals tindran cura de portar a terme totes les iniciatives del Patronat.

Per l'interès que mostraren els reunits i les franques mostres d'optimisme palesades durant la reunió, tot fa preveure que la II Fira Comercial i Agrícola de Girona assolirà un èxit esclatant, superior en molt a l'aconseguit l'any passat.

COMPANIA TELEFONICA NACIONAL DE ESPAÑA

Capital desembolsado: 500 millones de pesetas

A partir de 1.º de septiembre próximo se pagará a las acciones preferentes, contra el cupón número 35 un dividendo a cuenta de pesetas 7'90 ya deducidos todos los impuestos.

El pago se efectuará en los Bancos que a continuación se expresan, o en cualquiera d esos sucursales, filiales o agencias: Banco Hispano Americano, Banco Urquijo, Banco de Bilbao, Internacional Banking Corporation, Banco Hispano Colonial, Banca Marsans, S. A., A. A. Arnús Gari, Banco Urquijo Catalán, Banco Herrero, Banco Guipuzcoano, Banco Mercantil y Banco Pastor.

Madrid, 9 de agosto de 1933. — Gumersindo Rico, consejero secretario y director general.

Durant els dies 23, 24 i 25 celebra sa festa major el poble de Bordils. La "Joventut Bordilenc" ha organitzat varis festeigs, els quals són amenitzats per la coneguda orquestra "Pla-Pey", que obté grans èxits en les interpretacions.

Entre els varis espectacles, actuarà a Bordils la famosa "troupe" Germanes Bàrcena, composta de tres senyorettes i un jove.

A més a més, tindran lloc grans audicions de sardanes i balls executats per "La Princia" de Cassà de la Selva i l'esmentada "Pla-Pey".

FABRICA DE GENERES DE PUNT

R. GUICH CAROL

Anuncia la pròxima obertura per la venda **AL DETALL** als nous locals adquirits al

Carrer de JAUME I. 10

(ENFRONT L'ESCOLA NORMAL DE MESTRES)

Havent de celebrar el Consell provincial de primer Ensenyament reunit ordinària el dia 26 dels corrents per tal de tractar del nombre d'escoles precises a la província per a la substitució de les Ordres Religioses, es convoca als Vocals del mateix per a què assisteixin a l'acte.

Ubach, sobre establiment de paratges de venda.
Relacions i comptes.

COMARCALS

SALT

L'excursió en bicicleta que tingué lloc el diumenge dia 20 a Font Sabonera organitzada per la "Penya Ciclista Pedal", tingué un remarcable èxit. Els excursionistes amb els quals els directors que aquests tingueren en passat, els llocs de Girona, Sant Gregori, Llorà, ja que aquesta Penya està composta per solters, vidus, casats, noies i homes de mitja edat i veïns.

Ara se n'organitzaran d'altres per Santa Agra, Font Pudosa, de Banyoles, Caldes de Malavella, Els Angels, Pasteral, Amer i altres que aniran donant compte així que es vagin organitzant.

També tingué un bon èxit la illada de sardanes que organitzà la Penya "Nit Alegre", com totes les illades que organitzà cada diumenge des de fa molt temps.

Per a diumenge dia 27 d'aquesta Penya té contractada la cobla "Principals" de Girona.

RESTAURANT ESTACIÓN M. Z. Especialidad en banquetes, lunches, das y bautizos. — Precios reducidos.

GOVERN DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA

Servei Metereològic de Catalunya

Situació general atmosfèrica d'Europa a les 7 hores d'avui:

L'anticicló de l'Atlàntic s'estén de les Açores fins a França i Nord d'Espanya donant lloc a bon temps de cel serè i vents fluïxos.

Al Noroest d'Irlanda, Itàlia i Polònia estan situats els centres de les depressions baromètriques sota la influència de les quals ha empitjorat el temps a gran part de l'occident d'Europa, sobre tot entre els paral·lels i les regions alpines, on hi ha vents forts del Nord, es registren pluges i baixa la temperatura.

Estat del temps a Catalunya a les 9 hores

Fa bon temps amb cel serè per tot el terrior, i domina cel núvol i boirós a les comarques costaneres.

Els vents són fluïxos de direcció variable, excepte per l'Empordà i costes inferior de l'Ebre on bufen del sector Nord.

La temperatura màxima d'ahir i avui és de 31 graus a Tortosa, i la mínima d'ahir i avui a Capdella de 10 graus.

TAXON

l'únic producte que llimpia i dona brilló a les carroceries, siguin inalterable a la pluja.

ADROGUERIA MARTI PUJADA DEL PONT

ASSOCIACIO "LA CARITAT"

La Comissió Executiva d'aquesta Associació, degudament facultada pel Consell de la mateixa obra un concurs per a la provisió de 50.000 kilograms (1.250 quintars) de llenya seca d'olivera o alzina tallada per a cuina econòmica i a servir a primers de setembre, i el seu import serà reembolsat en pagues de trimestres anticipats.

Els preus s'entendran posada la llenya en el domicili de "La Caritat" i aquest Concurs, que està subjecte a les condicions generals establertes en els concursos de proveïments d'aquesta benèfica institució, finirà el dia 31 del corrent mes d'agost; fins a les dotze del migdia del mateix poden presentar-se les propostes a la Majoria municipal.

Per a qualsevol aclaració dirigir-se al secretari del Consell Enric Guartomer, Mercaders, 8.

AJUNTAMENT

Ordre del dia per a la sessió de demà Acta de l'anterior.

Correspondència i despatx oficial.

DICTAMENS

D'Henda: En instància de la Companyia Arrendatària del Monopoli de Petrolis, sobre admissió d'ingressos de quantitats per arbitris.

Id. En instància del senyor Josep

CONSULTORI MÈDIC-QUIRÚRGIC

Elisseu Jubert

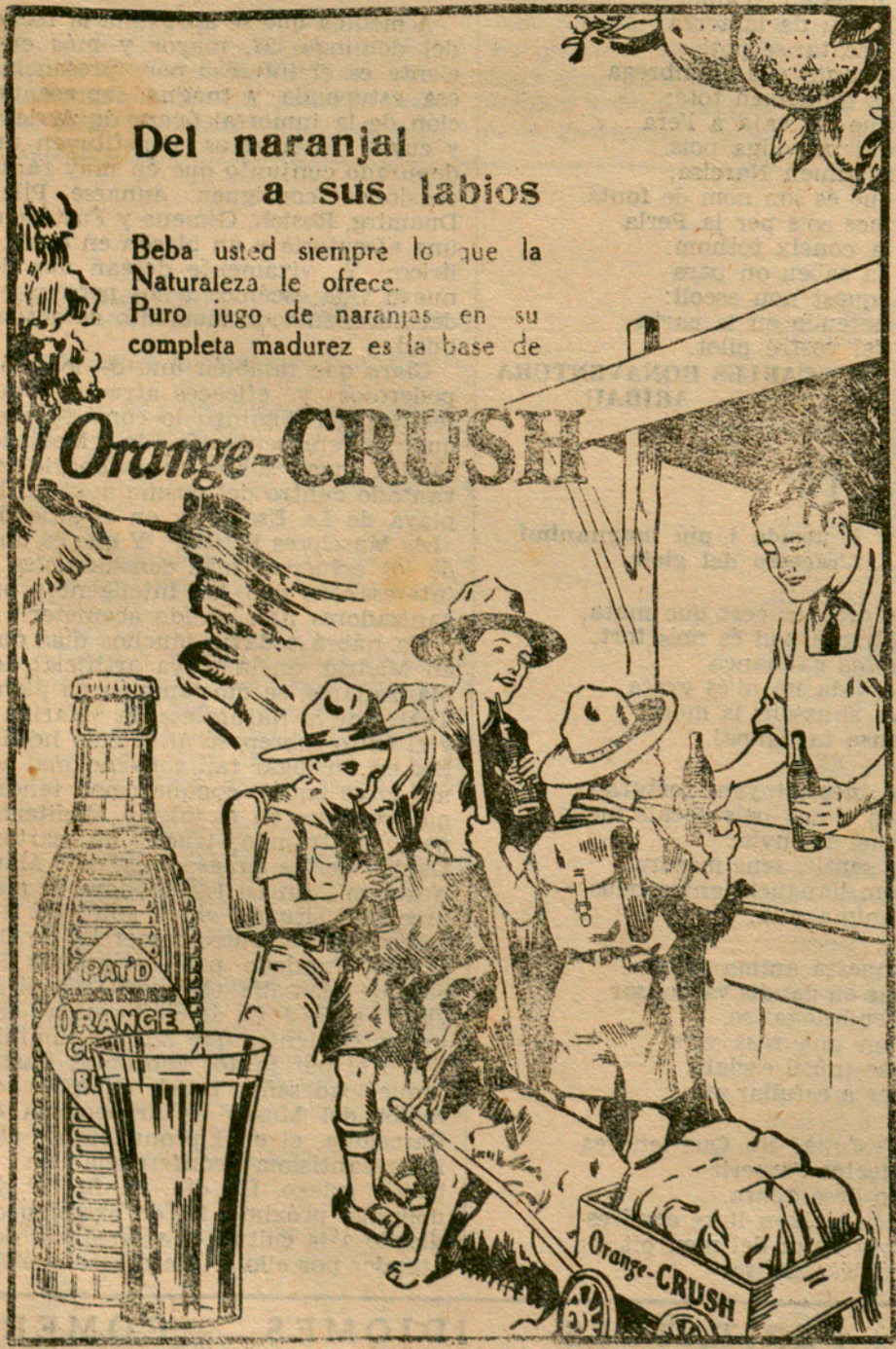
(malalties de les criatures. - medicina interna)

Joaquím Jubert

(malalties de la Pell. - cirurgia infantil. - cirurgia del osso)

RAIGS X

Plaça de la República, 7 prals. telèfon, 205



Del naranjal a sus labios

Beba usted siempre lo que la Naturaleza le ofrece. Puro jugo de naranjas en su completa madurez es la base de

Orange-CRUSH

Garantitzada la seva puresa per: CASA VIDAL Ronda Ferran Puig. GIRONA

PER TELEFON

SERVEI DE L'AGÈNCIA FABRA I
DELS NOSTRES CORRESPONSALS

BARCELONA

ARTUR MENÉNDEZ COMPLIMENTA AL GOVERNADOR

Barcelona, 24.—Aquest matí el Governador civil senyor Ametlla ha estat complimentat pel nou delegat del Govern al Port Franc de Barcelona, senyor Artur Menéndez, el qual demà es possessonarà del càrrec.

Dels incidents d'ahir a la presó
Barcelona, 24.—El Director de la presó ha estat en el Govern Civil per donar compte al Governador dels incidents ocorreguts ahir que no tenen importància que es va dir en un principi.

L'ocorregut va ésser que un pres que es troba a punt d'ésser reclus a Sant Boi, va agredir amb un mànec d'escombra a un empleat.

L'hora d'acabar els espectacles
Barcelona, 24.—En virtut de les ordres que rep el Governador sobre l'hora d'acabar els espectacles a la nit, ha disposat que es compleixi el que està ordenat en aquest sentit.

Esplà i Andrés són esperats a Barcelona

Barcelona, 24.—Són esperats els senyors Esplà i Andrés, sots-secretari de Governació i Director general de Seguretat, respectivament. Per assistir a la Junta de Seguretat es relaciona el viatge d'aquest segon.

Reunió de comissaris de policia
Barcelona, 24.—A la Prefectura de policia s'han donat ordres per a convocar a tots els comissaris per tal de rebre instruccions pel dia de demà.

De la mort dels germans Mestres
Barcelona, 24.—Davant el jutge que instrueix el sumari per la mort dels germans Olga i Jaume Mestres, se n'ha anat a declarar alguns mariners que van a la platja de la Mar Vella, els quals han donat alguns petits detalls sense importància.

Intoxicada per haver menjat filet de cavall

Barcelona, 24.—S'han donat compte al Jutjat que Carme Escallada, de 34 anys, sofreix una intoxicació a conseqüència d'haver menjat filet de cavall.

Un altre conflicte en porta?

Barcelona, 24.—En la reunió celebrada ahir pel Sindicat de l'Art Fabril de Textils de Sabadell, amb assistència de més de 5.000 obrers, després d'exposar els oradors que el motiu de la reunió era per a donar compte de que la Patronal no havia acceptat les bases presentades, es va acordar que des d'avui tots els afiliats a l'esmentat sindicat acabin la jornada de treball una hora abans que els altres dies.

Per injúries a les autoritats judicials

Barcelona, 24.—Ha estat denunciat el setmanari "Llibertat", per injúries a les autoritats judicials.

Un indesitjable, condemnat a mort, ha estat expulsat

Barcelona, 24.—Ha estat expulsat d'Espanya i conduït a la frontera francesa per haver estat concedida l'extradició, Antoni Laroca, que també usava el nom d'Antoni Mancini, el qual està condemnat a mort pels tribunals de França pel delictes d'assassinat.

MADRID

LA QÜESTIO DE LA VALORITZACIO DELS SERVEIS. — EL TRASPAS DE L'ORDRE PUBLIC I L'AVIACIO CIVIL ES UN FET

Madrid, 24.—La premsa madrilenya s'ha dedicat aquests dies al correu de tota mena de fantasies a propòsit d'un suposat greu contratemps dels serveis que es traspassen a Catalunya. El fet que s'hagi volgut recollir determinades dades per a un millor coneixement i orientació, la qual cosa suposa emprar uns breus dies, i la circumstància d'altres preocupacions del Govern que l'obliguen a dedicar-li una especial atenció — per exemple, la tasca dels pressupostos — ha servit per a bastir les suposicions més absurdes.

Els nostres informes són ben al

contrari. Les coses van per bon camí. Pel camí que han d'anar amb un serà imparcial judici de tots i posant-hi tots la millor disposició i el màxim encert. L'estudi d'aquelles dades a què ens referim està a punt d'acabar. No ha deturat, però, la marxa del traspàs de serveis ni molt menys. En poc temps s'ha imprimit una major activitat a aquesta tasca. Al Consell de ministres celebrat ahir va aprovar-se el dictamen traspasant els serveis d'Ordre Públic i d'Aviació Civil. Es precisament d'un mes ençà que els treballs van seguint el seu curs d'una manera normal i ininterrompuda.

El que cal en aquests moments és que els alarmistes i derrotistes no trobin ambient. Que no surtin d'enlloc veus que els donin motiu per a fer el seu fet. Una mica de cordura i de discreció és molt saludable sempre i més que mai ha d'ésser-ho ara.

EL NUNCI DE S. S. SOFREIX UN ACCIDENT D'AUTOMOBIL

Un automòbil ocupat per Mons. Tedeschini, els marquesos d'Almover, un ajuda de cambra del Nunci i una senyoreta de la seva família, topa contra un pal de telègraf a la carretera de Miranda.

Com ocorregué el tràgic accident
Burgos. — A les dues de la tarda aproximadament, un cotxe ocupat pel Nunci de S. S. topà amb un pal de telègraf a les proximitats de Miranda.

Monsenyor Tedeschini, una senyoreta, un ajuda de cambra i una senyoreta que l'acompanyaven, resultaren amb ferides.

També resultaren amb ferides altres dos ocupants del cotxe.

El Nunci es dirigia a Madrid des de Sant Sebastià.

El cotxe quedà destruït.

NOUS DETALLS DE L'ACCIDENT

Miranda d'Ebre.— El fet ocorregué a dos quarts d'una de la tarda, en una corva perillosa que hi ha a les proximitats del pas a nivell del ferrocarril de Madrid a Irún.

L'automòbil del Nunci topà contra un pal de telègraf, i resultà ferit Monsenyor Tedeschini, que sofreix contusions a la regió dorsal dreta, amb probable fractura d'algunes costelles, de pronòstic reservat; la marquesa d'Almover, d'ematomà a la regió frontal dreta i lesions a la part esquerra i commoció cerebral. El seu estat és greu.

L'ajuda de cambra del Nunci sofreix lesions de pronòstic reservat.

També resultà ferida al cap la senyoreta Uagon, que és de la família del Nunci.

Monsenyor Tedeschini quedà hospitalitzat al domicili del rector de Miranda i la resta dels ferits passaren a l'Hospital.

COMENTARIS DE LA PREMSA SOBRE LA VALORITZACIO DELS SERVEIS TRASPASSATS A LA GENERALITAT

Madrid.— Els diaris d'oposició asseguren que el Consell de ministres que ha de celebrar-se avui sota la presidència del senyor Alcalà Zamora pot tenir interès per la suposada actitud de resistència en què s'ha col·locat el ministre de Finances en la qüestió de la valorització dels serveis traspassats. Això fa que creguin àdhuc en una crisi.

"El Socialista" no qualifica d'una fantasia més, tota vegada que entre el Govern i la Generalitat s'ha arribat a un acord perfecte.

Per la nostra banda podem dir que les impressions recollides aquest matí als centres oficials és francament optimista i que s'ha arribat a una solució satisfactòria sobre tots els punts després de les entrevistes celebrades ahir entre la Generalitat i el Govern.

EL GOVERNADOR DE CABO JUBY HA ESTAT DESTITUIT

Madrid.— S'assegura que el comandant Canyizares, governador de Cabo Juby ha estat destituït del seu càrrec, essent substituït pel subgovernador capità Llorca. Sembla que la plaça ara com ara no es proveirà.

Això a judici dels diaris d'oposició confirma que ealguna cosa ha passat en aquells territoris malgrat els desmentiments oficials del Govern dels dos morts a Ifni.

ACTIVITAT POLITICA

Madrid.— Les dretes parlen de desplegar una gran activitat política. Acció Popular celebrarà una assemblea nacional a Madrid on Gil Robles pronunciarà al final un discurs i hi haurà una desfilada.

En Maura prepara un gran acte a Saragossa per a mitjans de setembre que es vol que tingui certa ressonància.

LA COMISSIO SEVILLANA

Madrid.— L'alcalde de Sevilla diu que que anit passada havia tornat cap a Sevilla una part dels comissionats i que ells, s'han quedat per a continuar les seves gestions.



CORRI REIAL 159 GIRONA

EL CONSELL DE MINISTRES D'AVUI A PALAU HA ESTAT MOLT BREU. — SON TRASPASSATS A LA GENERALITAT ELS SERVEIS D'AERONAUTICA CIVIL

Madrid 24.— A dos quarts de dotze s'ha reunit a Palau el Consell de ministres. La reunió ha acabat a un quart d'una. El senyor Azaña ha dit que la reunió havia estat molt breu perquè el President necessitava ésser a dos quarts d'una a la Granja. Després del despatx d'assumptes de pur tràmit S. E. ha marxat sense rebre audiència.

El més important del que ha estat tractat en el Consell d'avui ha estat el traspàs dels serveis de l'Aeronautica civil a la Generalitat. El traspàs dels serveis de l'ordre públic no ha pogut signar-se perquè ha tingut d'ésser: corregit i no hi ha hagut temps de posar-ho en net.

Els periodistes han preguntat al cap del Govern si s'havia tractat d'altres coses, i el senyor Azaña ha contestat:

—No s'ha tractat de res més. S'ha fet el nomenament del nou ministre de Justícia?

—No es farà fins el moment oportú.

EL MINISTRE D'ESTAT PARLA D'ANDORRA

Madrid, 24.— El ministre d'Estat ha rebut els periodistes i aquests li han preguntat que els digués quelcom d'Andorra, i el ministre els hi ha manifestat:

—Els dos poders que exerceixen la co-sobirania d'Andorra són el bisbe d'Urgell i les autoritats franceses. Això ve fent-se d'una manera tradicional amb igualtat absoluta entre ambdues nacions. Si corrents del temps han arrastrat els andorrans a pretenir modernitzar els seus procediments cívics i socials, no serà Espanya la que hi posi trabes però sense que això, entengui's bé, signifiqui amonament de l'autoritat d'ambdues sobirania. Es a dir: que no disminuirà la influència espanyola amb preponderància de la francesa. En quant a la intervenció de forces franceses no és la primera vegada que això ha passat i és d'esperar que sigui l'última, encara que limitant-se a una duració el més estricta possible.

Se li ha preguntat al ministre si el senyor Alvarez del Vayo serà nomenat Ambaixador d'Espanya a Rússia i el ministre no ha volgut fer declaracions sobre aquest assumpte.

LA COMISSIO D'AGRICULTURA SE GUEIX DISCUTIN' EL PROYECTE D'ARRENDAMENTS

Madrid, 24.— En una de les seccions del Congrés s'ha reunit aquest matí la Comissió d'Agricultura, havent arribat la discussió del projecte d'arrendaments de finques rústiques fins a l'article 17, sospentant-se per a continuar la discussió aquesta tarda.

ELS AGRARIS I BASCO-NAVARESOS

Madrid, 24.— També s'han reunit els agraris i basco-navarresos, i cor-

dant acceptar la proposta del senyor Penyalba relativa a l'article 17.

ESTRANGE

AL CONGRES SIONISTA DE PRAGA NO SON PERMESOS ELS UNIFORMES

Praga, 24.— El president del Congrés sionista que se celebra en aquesta capital, senyor Sokolov, ha anunciat que d'acord amb les disposicions preses per l'esmentat Congrés, no s'admetrà cap delegat que porti uniforme.

El fet es refereix a què les joventuts sionistes organitzades sota el nom de Grup Jabotinski aparegueren a les sessions del Congrés amb uniformes esportius semi-militars, que causaren sensació en els altres delegats.

BLASMES AL FEIXISME ALEMANY
Nova York, 24.— La comissió nacional executiva del Congrés Jueu Americà (American Jevis Congrés), reunita en sessió extraordinària, ha reclamat del Govern i del poble dels EE. UU. "una acció enèrgica i constant per a l'isolament econòmic i diplomàtic complet d'Alemanya."

Mr. Samuel Untermyer, president del Congrés, ha declarat:

"Si els jueus dels Estats Units prossegueixen una acció d'ènergic boicot contra Alemanya, aquesta s'enfonsarà durant el proper hivern."

El rabí Bernard Deutsch ha criticat el Govern dels Estats Units pel seu titubeig per a reconèixer la U. R. S. S. i ha dit que en canvi conserva les relacions amb Hitler que té cèl·lules en tots els Estats de la Unió.

Deutsch ha denunciat que "cada vaixell alemany que arriba a les nostres costes porta propagandistes de Berlín."

Ha acabat demanant la col·laboració dels catòlics, als quals també perseguí el canceller alemany.

EL POBLE CUBA, CONTRA ELS DICTADORS

LA MULTITUD LINXA UN MACHADISTA
La Havana, 24.— La multitud ha linxat un individu anomenat Juli Heredia, partidari actiu del règim Machado. El cos de dit individu ha estat arrossegat pels carrers, com fa uns dies ho fou l'ex cap de policia.

Per altra banda un telegrama de Nova York dona compte que la multitud ha entrat al consolat cubà de Keywest (Estat de Florida, EE. UU.), i ha esmicolat un bust i un retrat de l'ex president Machado.

SEGUEIXEN LES MANIFESTACIONS DEMANANT L'EXTRADICIO DE MACHADO

La Havana, 24.— La multitud recorre els carrers de la capital exhibint grosses pancartes en les quals es demana al Govern que exigeixi l'extradició de Machado per tal que pugui ésser jutjat, a Cuba, pels crims dels quals és acusat amb proves irrefutables.

Segueix la persecució per part del poble, d'alguns subjectes que, al servei de la dictadura, s'havien distingit per les seves violències contra els obrers i els intel·lectuals rebels.

DETENCIO D'AGENTS DE LA DICTADURA

La Havana, 24.— Les forces del Govern han detingut alguns dels porristes de la dictadura, als quals ha calgut defensar del furor popular, puix que la multitud en reconèixer-los, ha pretès linxar-los.

ES VOLEN UNES ELECCIONS

La Havana, 24.— El nou Govern té l'oposició d'alguns grups polítics que troben poc enèrgica la seva actuació contra Machado i els seus servidors.

Aquests grups volen que es faci una immediata convocatòria d'eleccions.

UN MACHADISTA QUE SE SUICIDA
La Havana, 24.— Lope Iturbe, antic agent de la policia machadista, s'ha suïcidat en el moment que anava a ésser detingut.

La força pública ha hagut de contenir la multitud, que pretenia arrossegat el cadàver pels carrers.

Ciutat parcialment destruïda per un terratrèmol

Mèxic, 24.— Un cable de Managua rebut pel Sr. Cepeda, ex-ministre de Nicaragua a Mèxic i que resideix en aquesta ciutat dona compte d'haver-se sentit un fort seisme en aquell país. L'aciutat de Leon sembla que és una de les més afectades pel terratrèmol, havent quedat parcialment destruïda.

Mesures preventives

París, 24.— A "Le Journal" li comunicuen d'Aires Uriabys que el director dels treballs per a netejar d'obusos aquell terreny, ha fet saltar per mitjà de la dinamita el dipòsit de granades de la gran guerra on fa poc va esclatar-hi un violent incendi que causà víctimes.

Aprovació d'un article

Santiago de Xile, 24.— La Cambra al discutir la cessió de terrenys als obrers en atur forçós ha aprovat un article pel qual es permet l'expropiació de terres mitjançant indemnització.

Nomenament

París, 24.— El diputat del Nord senyor Lebas ha estat nomenat administrador director del diari "Le Populaire", òrgan del partit socialista francès.

Es lamenta l'accident ocorregut al nunci d'Espanya

Ciutat del Vaticà, 24.— En els cercles vaticanistes es mostren molt afectats per les notícies de l'accident ocorregut a Monsenyor Tedeschini, nunci d'Espanya.

Negativa

Belgrad, 24.— El Ministre de l'Interior ha negat la seva autorització per a formar el partit nacional radical a Iugoslàvia.

Incautació d'aparells de ràdio

Berlín, 24.— La policia d'Estat de Dortmund, ha practicat varis escorcolls als domicilis d'uns comunistes d'Arusberg incautant-se de llurs aparells de ràdio amb els quals escoltaven les emissions que es fan des de Rússia en alemany.

LLETRES DE DOL

L'enterrament del cadàver del senyor Francese Canós Sanmartín, verificat aquest matí, ha constituït una imponent manifestació de dol, prova ben palesa aquesta de les nombroses simpaties amb que comptava el finat i del sentiment que la seva mort ha produït a la nostra ciutat.

Reiterem el condol a la seva família.

EL DIABLO EN PALACIO.—719

gante, lo mismo que cuantos rodean al monarca; pero, afortunadamente, no ha tenido bastante habilidad. Por lo demás, me ha hecho un beneficio, porque ya estoy convencida de que el miserable que espiaba a Luis no obedecía las órdenes de doña Ana de Mendoza, y esto me tranquiliza hasta cierto punto. Muy pronto hemos de salir de dudas, porque muy pronto ha de resolverse esta situación.

En tanto que así pensaba la doncella, el comendador volvía a su casa y decía para sí:

—Tendré que convencerme de que Antón no se equivoca y que doña Blanca es la que busco, así como su paje es el diablo; pero necesito una prueba que no dé lugar a duda, pues de otro modo no me arriesgo a dar a conocer la verdad. ¡Oh!... Si el rey supiera que vive el marqués de Poza, que yo le amparo y que he representado una farsa, ¡pobre cabeza mía!... No la tengo muy segura sobre los hombros. Algo he conseguido, porque estoy sobre la pista, y más o menos tarde conseguiré todo lo que deseo.

CAPITULO LXXXV

DE COMO FELIPE II Y SUS CORTESANOS ESTABAN A PUNTO DE VOLVERSE LOCOS

Desde que el príncipe fué preso no había visto la luz del sol; las ventanas de su aposento estaban clavadas y cerrada la puerta, de manera que

722.—R. ORTEGA Y FRIAS

va, cuando a estas horas nadie lo ignorará.

—Tengo la honra de escucharos.

—Ya sabéis que se reunió el consejo de Estado para ocuparse de mi. Hicieron información, tomaron declaraciones, pusieron notas, y así ocuparon desde la una de la tarde hasta las nueve de la noche. El bueno de Hoyos hizo las veces de secretario, y por cierto que mucho le hicieron escribir.

Ruy Gómez miró al príncipe con sorpresa.

—Os pasma, señor Ruy, que yo sepa tanto y con tanta exactitud; pues aun falta lo mejor. Los del Consejo opinaron que debía nombrarse un Tribunal especial, y después que se retiraron, el rey quedó solo con el cardenal Espinosa.

—Señor...

—Os referiré palabra por palabra la conversación que tuvieron.

—El príncipe está loco — dijo para sí el de Eboli.

—El rey enseñó al cardenal una lista que yo tenía en que estaban escritos por mí los nombres de mis amigos y de mis enemigos.

—Vuestra alteza se chancea.

—Ya lo veréis, señor adulator. Escuchad. Después de una larga conversación en que el rey ocultó sus celos de esposo con el celo de la religión, nombró por mis jueces al cardenal y a vos, y para fiscal a Briviesca de Muñatones. Hoy constituiréis el Tribunal y daréis principio a vuestro papel de verdugos.

Ruy Gómez palideció y no acertó a contestar una palabra.

SUBSCRIPCIÓ:

Girona, ciutat, 2 ptes. mes.—Girona, comarques, 6 ptes. trimestre.—Reste de Catalunya, províncies i possessions d'Espanya, 6 ptes. trimestre i 1^r ptes. semestre.—Gibraltar, Portugal (inclusiu Azores i Madera), Repúbliques Americanes, Canadà, Puerto Rico i Filipines, 15/60 ptes. semestre i 31/20 ptes. l'any.—Països de l'Unió Postal, 21 ptes. semestre i 42 ptes. l'any.—Els altres països, 30 ptes. semestre i 60 ptes. l'any.

L'AUTONOMISTA

OFICINES I TALLERS: PREMSA, 4 i 5. — GIRONA

NÚMERO SOLT: 10 CTS.
NÚMERO ENDARRERIT: 25 CTS.
Anuncis, reclams, remittits i esqueles a precs segons tarifa.
No es tornen els originals
Dels articles publicats en seran responsables els autors.
Tota la correspondència al Director
TELÈFON NÚM. 121

PARA PASEAR POR LOS MARES

Venta en subasta de los bienes incautados por el Estado a don Alfonso de Borbón.

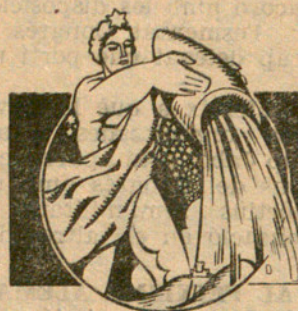
En cumplimiento de orden de la Dirección General de Propiedades y Contribución Territorial, el día 7 de septiembre próximo, a las once horas, y ante el Juzgado de primera Instancia e Instrucción del Distrito primero de Bilbao (calle María Muñoz, núm. 2), se sacarán en primera y pública subasta, por los tipos de tasación que se mencionan, los efectos que a continuación se detallan y que por formar parte del caudal privado de D. Alfonso de Borbón y sus familiares, fueron incautados por el Estado:

1.º Un gasolero nombrado "Fakun-Tu-Zin", de quince metros de eslora, dos metros cincuenta y dos centímetros de manga y uno diez de puntal, con su cámara abierta a popa, cámara central cerrada y los motores a proa, bajo el castillo; tiene dos motores marca "Hispano-Suiza", de cincuenta caballos cada uno, con un bote de su propiedad, de cuatro metros de eslora.

2.º Un balandro denominado "Hispania 11", pintado de blanco, formula ocho metros, con sus palos, aparejos y equipo completo para regatas. Le pertenece un bote de tres metros de eslora. Todo valorado en doce mil pesetas.

3.º Un balandro titulado "Toribio 11", pintado de rojo, formula ocho metros, con sus palos, aparejos y equipo completo para regatas. Le pertenece un bote de tres metros de eslora. Valor total ocho mil pesetas.

4.º Un balandro denominado "Os-



AIGUA MINERO - MEDICINAL Y DE TAULA

ORIÓN

oligometàlica, radiactiva, la més fluorurada d'Europa
Sedant del sistema nerviós
Antifermentativa i desinfectant de l'aparell digestiu i de les vies urinàries

borne", pintado de blanco, formula ocho metros, con sus palos, aparejos y equipo completo para regatas. Le pertenece un bote de tres metros de eslora. Valor total doce mil pesetas; y un

Un balandro denominado "Cantabria 11", pintado de azul, formula ocho metros, con sus palos, aparejos y equipo completo para regatas. Le pertenece un bote de tres metros de eslora. Todo valorado en ocho mil pesetas.

Un balandro denominado "Os-

borne", pintado de blanco, formula ocho metros, con sus palos, aparejos y equipo completo para regatas. Le pertenece un bote de tres metros de eslora. Valor total doce mil pesetas; y un

Un balandro denominado "Cantabria 11", pintado de azul, formula ocho metros, con sus palos, aparejos y equipo completo para regatas. Le pertenece un bote de tres metros de eslora. Todo valorado en ocho mil pesetas.

Un balandro denominado "Os-

UN LLIBRE QUE HA D'ADQUIRIR TOT CATALA



Es l'obra cabdal i definitiva del gran filòleg català, el Mestre Pompeu Fabra, en la qual ha treballat més de vint anys

Un volum de 1750 pàgs. magníficament relligat Pessetes 65 al comptat; a terminis de Pessetes 10 al mes, Pessetes 75.

Si desitja adquirir aquesta obra, talli i remeti'ns el següent cupó

En _____
Carrer _____
Localitat _____
desitja rebre el Diccionari General de la Llengua Catalana i pagar-lo a terminis

LLIBRERIA CATALONIA
Ronda de Sant Pere, 3
BARCELONA

TRABAJOS PARA SEÑORES AFICIONADOS
La casa más acreditada
O. UNAL
Plaza República, 7 - GERONA

Per promoure escàndol degut al estat d'embraguesa, ha estat det...

Miquel Prat
Mestre de Cases

s'ha traslladat al 1.º pis, 2.ª, de la mateixa casa del carrer del Nord, n.º 10, en la qual ofereix els seus treballs de Mtre. de Cases per a tota mena d'adobs, reparacions i construccions d'obres.

Passaports, cèdules, certificats de penals, títols de xòfer, instàncies, còpies i obtenció de documents difícils
EMILI VIDAL
Hores de despàtx: de 9 a 1 i de 4 a 6
Carrer Cort-Reial, 14-1^r
GIRONA

Bernardo Elcarte
ESPECIALISTA

en las enfermedades del OÍDO, NARIZ y GARGANTA.
CONSULTA: DE 3 A 7 DE LA TARDE
Calle de Santa Eugenia, 1, 1.
Los avisos fuera de dichas horas en el Hospital Militar.

RESTAURANT ESTACIÓN M. Z.

Especialidad en banquetes, lúchis, bodas y bautizos. — Precios reducidos.
—BAIXOS per botiga o despàs amb vivenda a la mateixa casa lloga al carrer de Lorençana núm. —Raó al domicili del propietari.
—ES VEN tocineria acreditada amb taula a la plaça i eines pròpies de la indústria, en bones condicions. Raó en aquesta Administració.

ATENCIÓ

Abans de comprar nevera Eléctrica o **Cambra frigorífica** consulti preus de l'acreditada i famosa màquina **KELVINATOR** AUTOMÀTICA SENSE AIGUA — Milers de referències

Importadors exclusius per a Espanya i Portugal
R. Oyarzun i Cia. S. en C.
Cases a Madrid, Bilbao i Lisboa
BARCELONA — Rambla Catalunya, 81 — Telèfon, 71050

J. M.ª BUTIÑÀ GUIMERÀ
MÉDICO CIRUJANO
MEDICINA GENERAL
ENFERMEDADES DEL APARATO DIGESTIVO
HORAS DE CONSULTA.
De 11 a 1 de la mañana y de 4 a 6 de la tarde.
CONTRATOS POR IGUALS
Calle de las Huertas, 18, 1.º 2.º
Tel. núm. 145
GERONA

—ES VEN fonda molt acreditada situada en punt cèntric d'aquesta capital.— Raó en aquesta Administració.

—Automobilista, abans de reparar o comprar una bateria, visiteu tallers Autollum, de J. Martí Rotllán.— Juli Garreta, 9.

RESTAURANT ESTACIÓN M. Z. A.
Especialidad en banquetes, lúchis, bodas y bautizos. — Precios reducidos.

FOTOGRAFIA UNAL
Fundada en 1878 y siempre con éxito. Es la mejor garantía
Plaza República, 7 - GERONA

720.—R. ORTEGA Y FRIAS

para él era aquel encierro lo mismo que el más oscuro calabozo. Una lámpara ardía constantemente, a menos que don Carlos quisiese apagarla para dormir. Con nadie hablaba, porque no se le permitía a nadie entrar allí, y aun la infanta doña Juana, cuyo noble corazón compadecía las desgracias de su sobrino, tuvo el disgusto de que se le negase visitarle.

En aquella soledad, en aquella eterna noche entristecióse el príncipe, abatióse su espíritu y su cuerpo empezó a debilitarse.

A las ocho de la mañana del siguiente día en que tuvieron lugar los sucesos que dejamos referidos, paseábase lentamente don Carlos en su encierro. Estaba en extremo pálido y parecía haber enflaquecido. Su mirada era triste y había perdido su acostumbrada viveza. No parecía ya aquel joven impetuoso, de enérgicos movimientos y de altanero continente.

—¡Isabel! — decía con lánguido acento. ¡Ángel de mis sueños de ventura! ¡Único consuelo de mis amargos pesares, luciente estrella que sólo te dejabas ver en el negro horizonte de mi porvenir, dulcísimo recuerdo que calmaba los dolores agudos de mi corazón, para siempre te perdí! ¡Ya no volveré a verte, ya la esperanza no puede alentarme!... ¡Oh!...

Tras estas palabras sintió más débil su cuerpo y tuvo necesidad de sentarse.

Mil tristísimas y contrarias ideas acudieron a su imaginación. Por momentos solía animarse su mirada y sentía renacer sus fuerzas. Al cabo de largo rato, dijo:

EL DIABLO EN PALACIO.—721

—No me queda otro consuelo que el de la verdadera amistad de ese niño. ¡Cuánto habrá tenido que arriesgar para enviarme esta carta! ¡Noble y generoso corazón!

Meditó algunos instantes y prosiguió:

—Creí que la llave tendría otro objeto. Sin embargo, tal vez podría servirme para matar a Ruy Gómez: un golpe dado con acierto en la cabeza... Pero me siento muy débil, y... empeoraría mi situación. Sigamos los consejos de ese niño, en el que no se sabe qué admirar más, si su corazón o su ingenio.

Luego gritó:

—¡Ruy Gómez!

Abrióse la puerta y el de Eboli entró.

—¿Me ha llamado vuestra alteza?

—Sí — dijo don Carlos.

—Espero vuestras órdenes.

—¿Os burláis de mí? ¿Qué órdenes he de dar cuando la tenéis de no obedecerme?

—Perdone vuestra alteza.

—Os llamo, señor favorito, para daros la enhorabuena por la confianza que habéis merecido del rey.

Ruy Gómez miró con extrañeza a don Carlos y contestó:

—No os comprendo, señor.

—¿Queréis fingiros ignorante para guardar mejor el secreto? Inútil es vuestra reserva, porque todo lo sé.

—Repitó que no comprendo a vuestra alteza.

—Pues voy a daros una noticia, a contaros cuanto sucedió ayer, a pesar de que no debe ser para vos cosa nue-

EL INSTITUTO DE ORTOPEDIA ABDOMINAL "NOTTON"

asegura y garantiza la contención absoluta y definitiva de

TODAS LAS HERNIAS

aun las más antiguas y difíciles hasta su desaparición total, pudiendo en muchos casos obtener la

CURACION RADICAL

todo ello sin exponerse al menor peligro, sin dolor ni suspender las ocupaciones habituales, con el Tratamiento Anti-Herniario NOTTON (Patentado), el único Premiado en las Exposiciones de PARIS y BARCELONA con las más altas recompensas.

Gratis remitiremos sobre demanda científico Tratado explicativo con innumerables cartas de agradecimiento y curación.

AVISO IMPORTANTE

Durante el verano el Sr. NOTTON pasará los meses de JULIO y AGOSTO en CALDAS DE MALAVELLA donde recibirá GRATIS y SIN EL MENOR COMPROMISO en CASA RIGAU, Plaza de San Esteban, núm. 3, de 10 a 1 de la mañana.

Los martes 11 y 18 de julio y 8, 22 y 29 de agosto.
Los jueves, 3 y 24 de agosto.
Los sábados, 8, 22, 29 de julio y 12, 19 y 26 de agosto.

y también visitará en

GERONA, el primer sábado de cada mes. HOTEL PENINSULAR, de 8 a 12.

FIGUERAS, jueves 13 julio, jueves 10 agosto. HOTEL COMERCIO, de 8 a 1.

SANTA COLOMA DE FARNÉS, jueves 20 julio, jueves 17 agosto. HOTEL CENTRAL, de 9 a 1.

LA BISBAL, jueves 27 de julio. HOTEL CASULL, de 9 a 1.

SAN FELIU DE GUIXOLS, domingo 9 julio, domingo 6 agosto. HOTEL DE LES NOIES, de 9 a 2 tarde.

PALAMÓS, martes 4 julio, martes 1 agosto. HOTEL TRIAS, de 10 a 3 tarde.

PALAFRUGELL, domingo 16 julio, domingo 13 agosto. HOTEL MAYOL, de 10 a 3 tarde.

Aproveche la oportunidad para curarse acudiendo al eminente Cirujano especialista J. NOTTON.

CASA CENTRAL: BARCELONA, Ronda Universidad, 7, 1.º, todos los días laborables, de 10 a 1 y de 3 a 7.

Especialidad en FAJAS para todas las dolencias abdominales

TRATAMIENTO Y CURACIÓN DEL HIDROCELE